



AIDE SUISSE CONTRE LE SIDA
AIDS-HILFE SCHWEIZ
AIUTO AIDS SVIZZERO

UNE ANNÉE SOUS LE SIGNE DE PERSONNES VIVANT AVEC LE VIH



Claire Comte
Publications
044 447 11 51
claire.comte@aids.ch

En 2009, nous avons lancé deux publications Internet et une brochure pour les personnes vivant avec le VIH. Les autres groupes cibles n'ont pas été négligés pour autant. Nous avons répondu à plus de 200 questions en ligne, traduit une brochure grand public en anglais et une brochure pour migrants en hongrois. Sans compter les nombreuses réimpressions, car nos brochures sont encore et toujours très demandées. Nous assurons également une forte présence sur l'Internet et par téléphone portable interposé.

Une vie avec le VIH haute en couleurs

POSITIV, le bulletin d'infos par courriel (en allemand), informe régulièrement sur la vie avec le VIH avec un mélange coloré de portraits, de comptes-rendus médicaux, d'infos juridiques et de dates à retenir. Il donne également le lien vers www.news.aids.ch pour les internautes qui souhaiteraient relire certains articles. La nouvelle brochure pour personnes avec le VIH « Relation et sexualité » répond à toutes les questions sur la sexualité et l'infection VIH.

Vous avez oublié les règles du safer sex? Pas de souci!

Qui a oublié les règles du safer sex peut désormais les consulter par SMS. Il suffit d'envoyer le texto « STOP SIDA » au numéro 266, et l'information demandée s'affiche aussitôt.

« Je ne sais pas quelle est la question, mais la réponse est sans doute: sexe. »

Contrairement à Woody Allen (auteur de la citation), nous avons toujours su quelle était la question ces deux dernières années. Nous avons répondu en ligne à plus de 200 questions, en français et en allemand. Par exemple : « Est-il dangereux de s'embrasser ? », « Est-il plus risqué d'avoir des relations sexuelles non protégées à l'étranger ? » « Est-ce qu'on peut s'infecter sur les WC ? », etc. Au 1^{er} janvier 2010, nous allons déléguer l'entier du conseil en ligne aux antennes régionales pour des raisons de ressources.

Safer sex ... chez H&M et en anglais

Notre brochure-phare destinée au grand public « Safer Sex...c'est sûr ! » a été traduite en anglais. Plus de 3'000 exemplaires de « Safer Sex...be smart » ont été commandés dans les quelques mois suivant la publication. Au printemps 2009, H&M a distribué cette brochure très populaire dans ses magasins. Et avec un « débit » annuel de près de 80 000 exemplaires, en français, allemand et italien, nous ne pouvons guère nous plaindre d'un manque de succès.

Comment dit-on « préservatif » en hongrois ?

Óvszer. La version hongroise (la 23^e langue!) du dépliant pour migrantes et migrants a donné du fil à retordre au graphiste. C'est que le hongrois a des signes que le français ou l'allemand ne connaissent pas, par ex. la lettre « Ű » qui n'est pas proposé par tous les logiciels de mise en page et de graphisme. Pour chacune de nos traductions, nous faisons appel à une personne qui traduit, une deuxième qui relit et adapte (langage et style) et une troisième qui corrige (correction typographique, etc.).



Brigitta Javurek
Publications
044 447 11 55
brigitta.javurek@aids.ch

Aide Suisse contre le Sida
Case postale 1118
8031 Zurich
Tél. 044 447 11 11
Fax 044 447 11 12
aids@aids.ch
www.aids.ch